

**Memorandum o porozumieniu między
Ministerstwem Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej
a Ministerstwem Spraw Zagranicznych i Współpracy Międzynarodowej
Republiki Rwandy o konsultacjach politycznych, podpisane w Warszawie
dnia 11 maja 2021 r.¹**

Memorandum of Understanding between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Republic of Rwanda on Political Consultations,
signed in Warsaw on 11 May 2021

Меморандум о взаимопонимании между Министерством иностранных дел Республики Польша и Министерством иностранных дел и международного сотрудничества Республики Руанда о политических консультациях, подписанный в Варшаве 11 мая 2021 года

Memorandum pro domowlenість між Міністерством закордонних справ Республіки Польща та Міністерством закордонних справ і міжнародного співробітництва Республіки Руанда про політичні консультації, підписаний у Варшаві 11 травня 2021 року

tłum. z j. ang. **ŁUKASZ RUPNIAK**

Mgr, Uniwersytet Szczeciński

e-mail: rupniak@yahoo.com, <https://orcid.org/0000-0002-7226-3905>

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej oraz Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Współpracy Międzynarodowej Republiki Rwandy (dalej łącznie zwane „Uczestnikami” oraz indywidualnie „Uczestnikiem”);

potwierdzając dwustronne konsultacje, a także wymianę opinii na różnych poziomach w kwestiach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania;

pragnąc wzmocnić i promować wzajemne porozumienie i współpracę między dwoma państwami oraz

przestrzegając zasady wzajemnego poszanowania suwerenności, niepodległości oraz nieingerencji w sprawy wewnętrzne,

osiągnęły następujące porozumienie:

¹ Niniejsze memorandum nie stanowi umowy międzynarodowej i nie zostało ogłoszone w dzienniku urzędowym. Tekst w języku angielskim jest dostępny w Internetowej Bazie Traktatowej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej (<https://traktaty.msz.gov.pl>).

Artykuł 1

Cele

Celem niniejszego Memorandum o porozumieniu (zwanego dalej „MoP”) jest stworzenie mechanizmu dwustronnych konsultacji politycznych.

Artykuł 2

Spotkania konsultacyjne

Uczestnicy będą odbywać regularne spotkania konsultacyjne urzędników wyższego szczebla w celu omówienia różnych sposobów współpracy na rzecz rozwoju stosunków dwustronnych, a także wymiany opinii i współpracy w kwestiach międzynarodowych będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.

1. Uczestnicy mogą powołać komitet w celu omówienia konkretnego obszaru będącego przedmiotem wspólnego zainteresowania.
2. Spotkania konsultacyjne mogą odbywać się raz na dwa lata albo częściej, jeśli wystąpi taka potrzeba.
3. Uczestnicy wspólnie uzgodnią w drodze dyplomatycznej poziom reprezentacji, termin, miejsce i porządek spotkań konsultacyjnych.

Artykuł 3

Wymiana informacji o wzajemnych stosunkach

Uczestnicy będą zachęcać, ilekroć uznają to za potrzebne, do konsultacji i wymiany informacji o wzajemnych stosunkach i kwestiach ogólnowsiatowych będących przedmiotem wspólnego zainteresowania ich urzędników wysokiej rangi.

Uczestnicy będą zachęcać do kontaktów między instytucjami obu państw, w szczególności między naukowcami specjalizującymi się w dziedzinie stosunków międzynarodowych i polityki zagranicznej.

Artykuł 4

Zasady współpracy

Uczestnicy powinni zachęcać do dwustronnych kontaktów i wymiany informacji między ich odpowiednimi stałymi misjami przy Organizacji Narodów Zjednoczo-

nych, jak również między ich przedstawicielstwami dyplomatycznymi w państwach trzecich.

Artykuł 5

Koszty działań

Każdy Uczestnik zapewni fundusze na działania i projekty, które inicjuje i które będą realizowane w jego jurysdykcji. Wydatki będą ponoszone przez Uczestników w miarę dostępności funduszy.

Artykuł 6

Status prawny

Uczestnicy potwierdzają, że niniejsze MoP stanowi niewiążące porozumienie. Każdy Uczestnik zgadza się, że niniejsze MoP nie skutkuje powstaniem zobowiązań prawnych dla żadnego Uczestnika. Uczestnicy zamierzają w dobrej wierze dołożyć wszelkich starań we wzajemnej współpracy w celu osiągnięcia celów niniejszego MoP.

Niniejsze MoP nie stanowi traktatu w rozumieniu prawa międzynarodowego publicznego.

Artykuł 7

Poufność

Żaden Uczestnik nie będzie ujawniał trzeciemu uczestnikowi żadnych przekazanych mu poufnych informacji, bez uprzedniej pisemnej zgody drugiego Uczestnika, z wyjątkiem udostępnionych w domenie publicznej lub w celu wykonania przepisu prawa. Niniejsze postanowienie pozostanie skuteczne po wygaśnięciu lub wypowiedzeniu niniejszego MoP.

Artykuł 8

Zmiana

Niniejsze MoP może być zmienione za obopólną pisemną zgodą Uczestników.

Artykuł 9

Obowiązywanie i wypowiedzenie

Niniejsze MoP pozostanie skuteczne przez czas nieokreślony, o ile żaden Uczestnik nie wypowie go z sześciomiesięcznym wypowiedzeniem.

W przypadku wypowiedzenia niniejszego MoP, Uczestnicy będą w dobrej wierze koordynować zakończenie wszelkich prowadzonych działań.

Artykuł 10a

Skuteczność

Niniejsze MoP stanie się skuteczne z chwilą podpisania.

Podpisano w dwóch egzemplarzach w Warszawie dnia 11 maja 2021 r., w języku angielskim.